

Listă de lucrări

I.1.1.1. Teza de doctorat

1. **Strukturen und Verfahren in rumänischen Übersetzungen deutscher Dramen in der Zwischenkriegszeit** (Structuri și procedee în traducerile românești ale dramelor germane în perioada interbelică), Ed. Universității din București, Ed. Paideia, București, 2009, ISSN 1843-0058, 250 pg., URL: <http://www.ggr.ro/GGRB20.htm>

I.1.1.2. Cărți publicate în calitate de autor

1. **De la text la scenă. Aspecte ale traducerii pieselor de teatru. (2015)** Colecția „Comunicare. Media”, Ed. Tritonic, București, 2015, ISBN 978-606-749-013-8, 206 pg., [http://www.tritonic.ro/isbn-De la text la scena Aspecte ale traducerii pieselor de teatru-978-606-749-013-8.htm](http://www.tritonic.ro/isbn-De%20la%20text%20la%20scena%20Aspecte%20ale%20traducerii%20pieselor%20de%20teatru-978-606-749-013-8.htm)
2. **Deutschland – über Land und Leute (2009)** (Germania – despre țară și oameni), Editura Conspress, București, 2009, ISBN 978-973-100-072-5, 203 pg.

I.1.1.2. Cărți publicate în calitate de coautor/capitole din cărți

1. **Baze translato-logice. Modele și competențe (2025)** (colab. cu E. Draganovici, D. Lange), Ed. Pro Universitaria, București, 204 pg., ISBN 978-606-26-2235-0
2. **Translatorii ororilor naziste. Procesele de la Nürnberg și începuturile interpretării simultane (2022)** (colab. cu Victoria Wagner), Ed. Universității din București, ISBN 978-606-16-1360-1, 178 pg., URL: <https://editura-unibuc.ro/translatorii-ororilor-naziste-procesele-de-la-nurnberg-si-inceputurile-interpretarii-simultane/>
3. **Geschichte der deutschen Literatur: Anthologie literarischer Texte, Bd.2: Humanismus, Reformation, Barock, Rokoko, Anakreontik (2009)** (Istoria literaturii germane: antologie de texte literare, vol.2: Umanismul, Reforma, Barocul, Rococoul, Anacreontismul) (în colab. cu George Guțu), Ed. Fundației *România de Mâine*, București 2009, ISBN 978-973-163-476-0, 254 pg.
4. **Geschichte der deutschen Literatur: Anthologie literarischer Texte, Bd. 1: Ältere deutsche Literatur (2002)** (Istoria literaturii germane: antologie de texte, vol.1: Literatura germană veche) (în colab. cu George Guțu, Pierette Fotiadis, Daniela Ionescu), Ed. Fundației *România de Mâine*, București 2002, ISBN 973-582-468-X, 180 pag
5. **Übungen zur Deutschen Grammatik (2001)** (Exerciții de gramatică germană) (în colab. cu Speranța Stănescu, Ruxandra Cosma, Ioana Fierbințeanu, Sorin Toma), Editura Fundației *România de Mâine*, București, 2001, ISBN 973-582-348-9, 240 pag.

II.A.1.1. Articole și studii publicate în reviste științifice indexate WoS, Scopus

1. **Die Dragomane und ihr Beitrag zur Entwicklung der rumänischen Fürstentümer (2023)**, în: *Cogito-Multidisciplinary Research Journal*, Vol. XV, no. 2, București: Ed. PRO-Universitaria, ISSN 2068-6706, pg. 215-226, URL: https://cogito.ucdc.ro/COGITO_JUNE_2023.pdf, (SCOPUS, EBSCO,

PROQUEST, CEEOL, INDEX COPERNICUS, HEINONLINE, DOAJ, ULRICH'S PERIODICALS DIRECTORY, CNCS)

2. **Relevanz des interkulturellen Transfers bei Übersetzungen im Bereich des Tourismus. Exemplarische Analyse anhand von Texten der Zeitschrift „Enjoy Vienna“.** (2013), susținută la Conferința Științifică Internațională „*Literature, Discourse and multicultural Dialogue*” organizată de Universitatea „Petru Maior”, Târgu Mureș și Asociația pentru cultură, multimedia și educație democratică, 5-6 decembrie 2013, publicată în Boldea, Iulian (coord.) *Studies on literature, discourse and multicultural dialogue-Section Communication and Public Relations*, Ed. Arhipelag XXI, Tg. Mureș, 2013, ISBN 978-606-93590-3-7, pg. 480-486, URL: <http://www.upm.ro/ldmd/LDMD-01/Cpr/Cpr%2001%20061.pdf> (ISI/Thomson)
3. **Tekendorf - von einer sächsischen Gemeinde zu einer Glaubens- und Nationalitätengemeinschaft** (2010) (Teaca - de la o comunitate săsească la o comunitate de credințe și naționalități), in: Alexandru Simon et. al. (Eds.) *Transylvanian Review* Vol. XIX No. 5:2, „Recent Studies son Past and Present. II Power , Belief, Identity”, 2010, pg. 301-312 (ISI/Thomson)

II.A.1.2. Articole publicate în reviste indexate ERIH Plus, Ebsco, sau concomitent în 2 BDI (JSTOR, ProQuest, Project Muse, Persée, CAIRN, CEEOL, DOAJ, Index Copernicus, Erudit)

1. **Herausforderungen und Chancen der KI im Dolmetschen und Übersetzen** (2025), susținută la conferința anuală a Catedrei de Germanistică ULB Sibiu, 6-9 nov. 2025, în: Sava, Doris (Ed.): *Germanistische Beiträge*, nr. 51-2025, Sibiu, ISSN: 1454-5144, pg. 226-235 (ERIH Plus, Ebsco, Sciendo, Index Copernicus), URL: <https://uniblaga.eu/de/vol-51-2025/>
2. **Împăratul care a uimit lumea - Friedrich II de Hohenstaufen**, în: „*Magazin Istoric*”, București, aprilie 2004, pg. 42-45 (Ebsco)
3. **Asfalt peste zidurile fortăreței. Cum s-a născut Ringstrasse din Viena**, în: „*Magazin Istoric*”, București, aprilie 2002 , pag. 79-82 (Ebsco)
4. **Joseph Lanner, rivalul lui Strauß**, în: „*Magazin Istoric*”, București, iunie 2001, pag. 84-86 (Ebsco)
5. **Viena – oraș al petrecerilor**, (în colab. cu Ștefan Alexe), în: „*Magazin Istoric*”, București, ianuarie 2001, pag. 45 – 48 (Ebsco)
6. **Constructorii goticului**, în: „*Magazin Istoric*”, București, martie 1999, pag. 77-80 (Ebsco)
- 7.

II.A.1.3. Articole publicate în analele/buletinele/anuarele universităților/Academiei, volume colective ocazionale, omagiale, in memoriam, în volume de comunicări prezentate la manifestări interne sau internaționale, cu comitete științifice:

a. în străinătate

1. **Medien-Framings: Bulgarien und Rumänien im Fokus** (2023) (cu Martin Henzelmann), lucrare susținută pe 30 octombrie 2021 la Berlin la conferința jubiliară cu ocazia împlinirii a 25 de ani de la înființarea *Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e.V.*, în: Comati, Sigrun/Henzelmann, Martin/Krauß, Raiko/Schaller, Helmut (coord.): *Bulgarica 5*, München: AVM, ISBN 978-3-95477-151-6, pg. 79-113
2. **Zur Übersetzung Johanna Spyris Kinderromans „Heidi“ ins Rumänische** (2022) (Despre traducerea romanului pentru copii „Heidi” de Johanna Spyri în română), lucrare susținută la conferința internațională „Jubilee international scientific conference Humanities - traditions

and challenges”, Universitatea Shumen, 11-13 mai 2022, publicată în *Annual of Konstantin Preslavsky University of Shumen, vol. XXXIII A/1*, „Linguistics, translation, media studies and teaching methodology”, Shumen: Konstantin Preslavsky Publishing House, pg. 261-268, DOI: <https://doi.org/10.46687/HXEI4006>

3. **Herausforderungen bei der Schaffung adäquater Frames beim Übersetzen des Kinderromans „Hotel Zauberpfote“ von Feline Lang (2019)** (Provocări la crearea cadrelor adecvate în cazul traducerii romanului de copii „Hotelul Lăbuța fermecată” de Feline Lang). În: Hannes Philipp / Bernadette Weber / Johann Wellner (Ed.) - *Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa DiMOS-Füllhorn Nr. 4* Tagungsband Kronstadt 2017, *Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa FzDiMOS*, 9. Universitätsbibliothek Regensburg, Regensburg. ISBN 978-3-88246-426-9, 2019, pg. 304-313, publicat 22.01.2020, DOI: 10.5283/epub.41413, URL: <https://epub.uni-regensburg.de/41413/>
4. **Herausforderungen der Sprachvermittlung beim Dolmetschen am Beispiel der Nürnberger Prozesse (2018)** (Dificultăți ale transferului lingvistic la interpretare în cadrul Proceselor de la Nürnberg), lucrare susținută la conferința internațională „Linguistik als diskursive Schnittstelle zwischen Recht, Politik und Konflikt” la Universitatea din Dresda, Institutul de Slavistică, 2-4 februarie 2017, publicată în Henzelmann, Martin (Hg.) - *Linguistik als diskursive Schnittstelle zwischen Recht, Politik und Konflikt*, Ed. Dr. Kovac, Hamburg 2018, ISBN 978-3-8300-9459-3, pg. 219-235, URL: <https://www.verlagdrkovac.de/978-3-8300-9459-3.htm>
5. **Einfluss des südländischen Flairs auf zwei außergewöhnliche Persönlichkeiten: Königin Maria von Rumänien und Erzherzog Ludwig Salvator (2016)** (Influența sudului asupra două personalități ieșite din comun: Regina Maria a României și Arhiducele Ludwig Salvator), lucrare susținută la Conferința științifică internațională anuală a Universității „Angel Kantschew” Russe, 28-29 oct. 2016, publicată în volumul *Proceedings: Linguistics, Theory of Literature, Art Studies, vol. 55, book 6.3.*, Ruse, ISSN 1311-3321, pg. 39-43, URL: <http://conf.uni-ruse.bg/bg/docs/cp16/6.3/6.3-8.pdf>
6. **Die Nürnberger Prozesse – Entstehungspunkt des modernen Simultandolmetschens (2015)** (Procesele de la Nürnberg – punctul de pornire al interpretării simultane moderne), lucrare susținută la Conferința științifică internațională anuală a Universității „Angel Kantschew” Russe, 9-10 oct. 2015, publicată în volumul *Proceedings: Linguistics, Theory of Literature, Art Studies, vol. 54, book 6.3.*, Ruse, ISSN 1311-3321, pg. 50-56, URL: <http://conf.uni-ruse.bg/bg/docs/cp15/6.3/6.3-8.pdf>
7. **Reflexionen rumänischer Literaten der Zwischenkriegszeit (2014)** (Reflexii ale literaților români din perioada interbelică), lucrare susținută la Conferința Științifică Internațională „Istoria traducerilor în și din română”, organizată de „Zentrum für Translationswissenschaft”, Universitatea Viena, 28-29 iunie 2013, publicată în: *Magda Jeanrenaud, Julia Richter, Larisa Schippel (eds.): „Traducerile au de cuget să îmblânzească obiceiurile...”. Rumänische Übersetzungsgeschichte – Prozesse. Produkte. Akteure*, Col. „Transkulturalität-Translation-Transfer, vol. 14, Ed. Frank & Timme, Berlin 2014, ISBN 978-3-7329-0087-9, pg. 251-262, URL: https://www.frank-timme.de/de/programm/produkt/traducerile_au_de_cuget_sa_imblinzeasca_obiceiurile-rumaenische_uebersetzungsgeschichte-prozesse-produkte-akteu

8. **Besonderheiten des Dolmetschens im diplomatischen Milieu (2014)** (Specificul interpretării în diplomație), lucrare susținută la Conferința științifică internațională anuală a Universității „Angel Kantschew” Ruse, 24-25 oct. 2014, publicată în volumul *Proceedings: Linguistics, Theory of Literature, Art Studies, vol. 53, book 6.3.*, Ruse, ISSN 1311-3321, pg. 82-86, URL: <http://conf.uni-ruse.bg/bg/docs/cp14/6.3/6.3-13.pdf>
9. **Zur Rolle des Empfängers im Übersetzungsprozess (2013)** (Despre rolul receptorului în procesul de traducere), lucrare susținută la Conferința științifică internațională anuală a Universității „Angel Kantschew” Ruse, 25-26 oct. 2013, publicată în: *Proceedings: Linguistics, Theory of Literature, Art Studies, vol. 52, book 6.3.*, Ruse, ISSN 1311-3321, pg. 88-92, <https://conf.uni-ruse.bg/docs/6.3-15.pdf>
10. **Mehrsprachigkeit und Multikulturalität als Identitätsbildung bei Elias Canetti (2012)** (Multilingvism și multiculturalitate ca factori formatori de identitate la Elias Canetti), susținută la Conferința științifică internațională anuală a Universității „Angel Kantschew” Ruse, 26-27 oct. 2012, în: *Proceedings: Linguistics, Theory of Literature and Art Studies, vol. 51, book 6.3.*, Ruse, pg. 127-132, ISSN 1311-3321
11. **Die Anfänge der Übersetzerischen Tätigkeit in der rumänischen Kultur. Theoretische und praktische Beiträge bis ins 19. Jh. (2012)** (Începuturile activității translatologice în cultura română. Contribuții teoretice și practice până în sec. 19.), susținută la colocviul internațional de specialitate „*Übersetzungsgeschichte-Bausteine für eine Geschichte des Wissenstransfers*” la Universitatea Humboldt, Berlin, 3-5 decembrie 2009, în: *Kalverkämper, Hartwig / Schippel, Larisa (Hg.): „Vom Altern der Texte, Bausteine für eine Geschichte des interkulturellen Wissenstransfers”, Col. „TransÜD”, vol.45, Ed. Frank & Timme, Berlin, 2012, pg. 173-184, ISBN 978-3-86596-251-5,* URL: <https://www.frank-timme.de/de/programm/produkt/vom-altern-der-texte>
12. **Dekadenz als Normalität im Wien der Jahrhundertwende. Arthur Schnitzlers Liebesreigen. (2011)** (Decadența ca normalitate în Viena perioadei Fin de Siècle. „Hora iubirilor” a lui Arthur Schnitzler), susținută la Conferința științifică internațională anuală a Universității „Angel Kantschew” Ruse, 28-29 oct. 2011, în: *Proceedings: Linguistics and Theory of Literature, vol. 50, book 6.3.*, Ruse, pg. 109-113, ISSN 1311-3321
13. **Friedrich II von Hohenstaufen – der der die Welt in Erstaunen setzte (2010)** (Friedrich II de Hohenstaufen – cel care a uimit lumea), susținută la Conferința științifică internațională anuală a Universității „Angel Kantschew” Ruse, 29-30 oct. 2010, în: *Proceedings: Linguistics and Theory of Literature, vol. 49, book 6.3.*, Ruse, pg. 104-109
14. **Bedeutung des landeskundlichen Unterrichts in der Translatorenausbildung. Fallanalyse: Politisches System Deutschlands (2009)** (Importanța studiilor culturale în formarea translatorilor. Analiză de caz: sistemul politic german), susținută la Conferința științifică internațională anuală a Universității „Angel Kantschew” Ruse, 30-31 oct. 2009, în: *Proceedings: Linguistics and Theory of Literature, vol. 48, book 6.3.*, Ruse, pg. 55-59.
15. **Rosa Mayreder – Wegbereiterin der modernen Frauenbewegung (2009)** (Rosa Mayreder – premergătoare a mișcării feministe moderne), susținută la Colocviul Internațional „Parcours féminin. L’intellectuelle” la Chișinău, 18 nov. 2009, la Universitatea Liberă Internațională din Moldova, în: *Morel, Pierre (coord.): „Parcours féminin. L’intellectuelle”, Chișinău, 2009, pg. 267-271*

- 16. Märchen sind für Kinder... Märchen übersetzen ist aber kein Kinderspiel** (Basmеle sunt pentru copii... A traduce basme însă nu e o joacă de copii), susținută la Conferința științifică internațională anuală a Universității „Angel Kantschew“ Russe, 31.oct.–1. nov.2008, în: *Proceedings: Linguistics and Theory of Literature, vol. 45, book 5.3.*, Ruse, pg. 93-97.
- 17. Particularitățile receptării scenice a traducerii unei opere dramatice**, Al. II-lea Colocviu Internațional consacrat lui Victor Banaru „*Connexions et Perspectives en Philologie contemporaine*”, al Universității de Stat din Moldova din octombrie 2006, Chișinău, în: „*Connexions et Perspectives en Philologie contemporaine*”, Chișinău 2007, ISBN 978-9975-70-191-4, pg. 392-395

II.A.1.3. Articole publicate în analele/buletinele/anuarele universităților/Academiei, volume colective ocazionale, omagiale, in memoriam, în volume de comunicări prezentate la manifestări interne sau internaționale, cu comitete științifice:

b. în țară

- 1. Herausforderungen und Zielsetzung bei der Übersetzung deutschsprachiger Predigten der Bukarester Evangelischen Kirche A.B. ins Rumänische (2025)**, susținută la conf. anuală int., multidisciplinară a Dep. de Limbi și Lit. Germanice a Univ. București, Translation und Rezeption. Translatologische, linguistische und literarische Streifzüge, 10-11 nov. 2023, în: Draganovici, Mihai / Draganovici, Evemarie / Cusin, Ioana / Dovgan Ana (coord.): *Bukarester Beiträge zur Germanistik – Translation und Rezeption. Translatologische, linguistische und literarische Streifzüge*, Heft 7/2025, Ed. Univ. din București, ISSN-L 2734 – 7508, pg. 129-146, DOI: <https://doi.org/10.62229/bbzb7-25/8>
- 2. Zur Übersetzung von Derbheit in englischsprachigen Filmen in Deutschland und Rumänien (2023)**, susținută la conf. anuală int., multidisciplinară a Dep. de Limbi și Lit. Germanice a Univ. București, „Höflichkeit und Derbheit. Literarisch inszeniert, real, im Vergleich“, 12-13 nov. 2021, în: Cosma, Ruxandra / Draganovici, Mihai / Fierbințeanu, Hermine / Irod, Maria (coord.): *Bukarester Beiträge zur Germanistik – Höflichkeit und Derbheit. Literarisch inszeniert, real, im Vergleich*, Heft 5/2023, Ed. Univ. din București, ISSN-L 2734 – 7508, pg. 87-100, URL: <https://doi.org/10.62229/bbzb5-23/5>
- 3. Opinii interbelice legate de traducerea literară (2022)**, în: *Constantinescu, Muguraș/Dejica, Daniel/Vîlceanu, Titela (coord.): O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea, Domenii literare și nonliterare. vol. 1*, București: Ed. Academiei Române, ISBN 978-973-27-3438-4, pg. 678-681
- 4. Traduceri din literatura medievală germană (2022)** (cu Mihai Crudu), în: *Constantinescu, Muguraș/Dejica, Daniel/Vîlceanu, Titela (coord.): O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea, Domenii literare și nonliterare. vol. 1*, București: Ed. Academiei Române, ISBN 978-973-27-3438-4, pg. 994-1000
- 5. Cântecul Nibelungilor (2022)**, în: *Constantinescu, Muguraș/Dejica, Daniel/Vîlceanu, Titela (coord.): O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea, Domenii literare și nonliterare. vol. 1*, București: Ed. Academiei Române, ISBN 978-973-27-3438-4, pg. 1000-1004
- 6. Virgil Tempeanu traducător din germana medievală (2022)**, în: *Constantinescu, Muguraș/Dejica, Daniel/Vîlceanu, Titela (coord.): O istorie a traducerilor în limba română, sec.*

al XX-lea, *Domenii literare și nonliterare*. vol. 1, București: Ed. Academiei Române, ISBN 978-973-27-3438-4, pg. 1019-1025

7. **Der Sprecher macht den Unterschied... auch beim Dolmetschen. Sprecherbezogene Schwierigkeiten, (2021) (KEYNOTE-SPEAKER)** susținută la conf. anuală int., multidisciplinară a Dep. de Limbi și Lit. Germanice a Univ. București, „Mit den Augen des Sprechers betrachtet“, 31 oct.-1 nov. 2019, în: *Cosma, Ruxandra / Draganovici, Mihai / Fierbințeanu, Hermine / Irod, Maria (coord.): Bukarester Beiträge zur Germanistik – Mit den Augen des Sprechers betrachtet: Blicke und Worte*, Heft 3/2021, Ed. Univ. din București, ISSN-L 2734-7508, pg. 22-33, URL: <https://bbg.ils.unibuc.ro/2022/02/01/nr-3-2021/>
8. **Übersetzungsauftrag: dem Volk aufs Maul schauen. Martin Luthers Maßstab zur Bibelübersetzung (2020)**, susținută la conf. anuală int., multidisciplinară a Dep. de Limbi și Lit. Germanice a Univ. București, „500th Anniversary of the Protestant Reformation and its Consequences in German, Scandinavian and Dutch Cultural Spaces“, 18-20 oct. 2017, în: *Fischer, Markus/Rădulescu, Raluca (coord.): Bukarester Beiträge zur Germanistik – Luthers Reformation in Literatur, Sprache und Kultur*, Heft 1/2020, Ed. Univ. din București, ISSN-L 2734-7508, pg. 45-60, URL: <https://bbg.ils.unibuc.ro/2020/11/02/nr-1-2020/>
9. **Zur geschichtlichen Entwicklung der Ausbildungsstätten für Translatoren: mit Schwerpunkt auf dem deutschsprachigen Raum (2020)**, în Bogdana Crivăț/Roxana-Andreea Ghiță (ed.): *Kontinuität und Transformation: Deutsche Sprache, Literatur und Kultur im Brennpunkt/Continuitate și transformare: Limba, literatura și cultura germană în focus*, Ed. Universitaria, Craiova, 2020, ISBN 978-606-14-1609-7, pg. 67-77.
10. **Besondere Fertigkeiten beim Übersetzen von dramatischen Vorlagen (2014)** (Abilități specifice la traducerea textelor dramatice), susținută la „A XVI.-a Conferință Internațională de Germanistică“, de la Universitatea „Transilvania“ Brașov, 4-6 aprilie 2013, în: Puchianu, C.E. (Ed.): *Kronstädter Beiträge zur Germanistik, Heft 3, „Authentizität, Varietät oder Verballhornung. Germanistische Streifzüge durch Literatur, Kultur und Sprache im globalisierten Raum“*, Ed. Karl Stutz, Passau 2014, ISBN 978-3-88849-163-4, pg. 307-320
11. **Die europäischen Schlüsselkompetenzen im Berufsbild des professionellen Translators (2012)** (Competențele cheie în profesia traducătorului profesionist), lucrare susținută la al IX-lea Congres Internațional al Germaniștilor, București, 4-7 iunie 2012, în *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens* Nr. 2(42)/2012, Ed. Paideia, București, pg. 144-154, ISSN 1454-4008
12. **Das Deutschtum in Thomas Manns Werk „Die drei Gewaltigen“ (2012)** (Germanitatea în lucrarea lui Thomas Mann „Die drei Gewaltigen“), în: Chirimbu/Simuț/Alexe/Barbu (coord.): *Interdisciplinary Researches in the 21st Century. Creation and Creativity in a Modern European Education.*, Ed. Univ. Emanuel, Oradea, 2012, pg. 158-163, ISBN 978-973-7791-86-3
13. **Die Fachsprache der Technik – Schwierigkeiten der Lexik (2012)** (Limbajul de specialitate al tehnicii – dificultăți ale lexicului), susținută la Conferința Internațională „Synergy of Communication“ a Departamentului de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri, ASE, București, 13-14 mai 2011, în: „Synergy of Communication. Youth on the move. Teaching Languages for International Study and Career-Building.“, Ed. ASE, București, 2012, pg., ISSN 2284-6654
14. **Hermannstadt – Kulturhauptstadt Europas im Widerstreit der Übersetzungen, (2010)** (Sibiul – capitala culturală europeană, reflectat în traduceri), susținută la cea de-a III-a sesiune științifică internațională a germaniștilor „Begegnungsräume von Sprachen und Literaturen“, Oradea, 18.-

20. februarie 2009, în: „*Begegnungsräume von Sprachen und Literaturen*”, vol. 2, Ed. Partium, Oradea-Cluj Napoca , 2010, pg. 191-203

15. **Einfluss audiovisueller Translation englischsprachiger Filme auf die deutsche Sprache. Sonderfall Synchronübersetzung. (2010)** (Influența translației audio-vizuale a filmelor englezești asupra limbii germane. Cazul particular al traducerii sincrone), susținută la al VIII-lea Congres Internațional al Germaniștilor, Cluj-Napoca, mai 2009, în: *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens* Nr. 37-38, Ed. Paideia, București, 2010, pg. 291-299, URL: http://www.unibuc.ro/n/resurse/zgr/docs/2012/ian/19_10_31_48zgr37partea2pdf.pdf
16. **Competențele cheie – fundamentul evoluției profesionale, (2009)** *Buletinul Științific al UTCB – Seria Limbi Străine și Comunicarte*, Ed. Conspres, 2009, pg. 113-118
17. **Le système d’enseignement universitaire allemand, base de la recherche scientifique (2009)** (Sistemul universitar de învățământ german, bază a cercetării științifice), susținută în cadrul conferinței științifice internaționale „La Méthodologie de la recherche scientifique – Moyen d’une meilleure valorisation de l’intelligence des débutants dans la recherche”, UTCB - Departamentul de Limbi străine și Comunicare București, 18-19 septembrie 2008, în: „*La méthodologie de la recherche scientifique – moyen d’une meilleure valorisation de l’intelligence des débutants dans la recherche*”, Ed. Ars Docendi, Bucuresti, 2009, pg. 169-182.
18. **Kritische Beiträge zu Theaterübersetzungen in Rumänien der Zwischenkriegszeit (2008)** (Contribuții critice privind traducerile textelor dramatice din România interbelică), susținută la al VII-lea Congres Internațional al Germaniștilor, Timișoara, mai 2006, în: *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens* Nr. 29-32, Ed. Paideia, București, 2008, pg. 119-125
19. **Übersetzungen für die Bühne vs. Übersetzungen für den Druck. Vergleich der Varianten für die Bühne bzw. für den Druck von Schillers Drama „Die Räuber“**, (Traducerile pentru scenă vs. traducerile pentru tipar. O analiză contrastivă a variantelor pentru scenă respectiv pentru tipar a dramei lui Schiller „Hoții”), susținută la cea de-a II-a sesiune științifică internațională a germaniștilor „*Wissenschaften im Dialog*” în Oradea, 20-22 februarie 2008, în: „*Wissenschaften im Dialog*”, Band 2, Ed. Partium, Oradea, pg.115-128.
20. **Drama im translatorischen Prozess. Zum Übersetzungsvorgang einer dramatischen Textvorlage**, (Dramaturgia în procesul translatic. Procedee ale traducerii unui text dramatic.), *Buletinul Științific al UTCB – Seria Științe Umaniste*, Ed. Conspres, 2008, pg. 45-50
21. **Kulturelle Adaptation bei Dramenübersetzungen. Exemplarische Analyse der Übersetzungen von Gerhard Hauptmanns Komödie „Der Biberpelz“ ins Rumänische**, (Adaptarea culturală în traducerea dramaturgiei. Analiza exemplară a traducerilor comediei „Blana de Biber” de Gerhard Hauptmann în Română), susținută la sesiunea științifică „*Integrated Skills and Multilingualism for Better Cultural Awareness and Employability*”, a Catedrei de Limbi Germanice și Comunicare în Afaceri a ASE, nov. 2007, în: „*Integrated Skills and Multilingualism for Better Cultural Awareness and Employability*”, Ed. ASE, București, 2008, pg. 344-353
22. **Rumänische Beiträge zur Übersetzungstheorie in der Presse der Zwischenkriegszeit** (Contribuții românești la teoria traducerii în presa interbelică), Sesiunea internațională jubiliară a Catedrei de Germanistică a Univ. București cu ocazia a 100 de ani de la înființare, 5-6 nov. 2005, în: *GGR-Beiträge zur Germanistik 16 „Interkulturelle Grenzgänge*”, Ed. Universității București, 2007, pg. 280-290

- 23. Gottesminne und Frauenminne in den Kreuzzugliedern Friedrichs von Hausen (2006)** (Dragostea pentru Dumnezeu și pentru femeie în lirica cruciată a lui Friedrich von Hausen), Sesiunea Științifică a Universității Creștine „Dimitrie Cantemir”, „*Implicațiile economico-sociale și politico-juridice ale integrării Românie în UE*”, mai 2005, publicată în volumul „*Implicațiile economico-sociale și politico-juridice ale integrării Românie în UE*”, vol. 1, Ed. Sylvi, București, 2006, pg. 1012-1017
- 24. Zum medialen Transfer in Übersetzungen von Bühnentexten (2006)** (Despre transferul mediatic al traducerilor pentru teatru) Sesiunea Științifică „Communication in Languages for specific purposes. Continuity and Innovation” a Catedrei de Limbi Germanice și Comunicare în Afaceri a ASE din dec. 2004, publicată în volumul „*Communication in Languages for specific purposes. Continuity and Innovation*”, Ed. ASE, București 2006, pg. 321-329
- 25. Besonderheiten des Kommunikations- und Übersetzungsmodells im Theater (2005)** (Caracteristici ale modelului comunicațional și traductologic în teatru) Sesiunea Științifică „*Creativitate, Comunicare, Cultură*” a Facultății de Utilaj Tehnologic a UTCB din nov. 2004, publicată în volumul „*Creativitate, Comunicare, Cultură*”, Ed. Conspres, București, 2005, pg. 136-144
- 26. Der funktionale Ansatz – zur theoretischen Diskussion über kulturell-soziale Zielsetzung und literar-historische Textvorlage** (Teoria funcțională – despre discuția teoretică privind scopul cultural-social și sursa literar-istorică a textului), al V-lea Congres Internațional al Germaniștilor, Iași, mai 2000, publicată în *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens* Nr. 21-24, Ed. Paideia, București, 2003, pg. 569-573
- 27. Zur Problematik der Fachtextübersetzung. Die Übersetzung technischer Texte.** (Problematika traducerii textelor de specialitate) Conferința Internațională „Diversitatea lingvistică și culturală – Factor al dezvoltării europene” a ASE din oct. 2001 și publicată în volumul „*Diversitatea lingvistică și culturală – Factor al dezvoltării europene*” Ed. ASE, București 2002, pag. 457-462
- 28. Ringstraße – Tradition und Modernität. Wien zur Zeit der Jahrhundertwende.** (Ringstraße – Tradiție și modernitate. Viena perioadei Fin de siècle), Conferința Internațională „Diversitatea lingvistică și culturală – Factor al dezvoltării europene” a ASE din oct. 2001 și publicată în volumul „*Diversitatea lingvistică și culturală – Factor al dezvoltării europene*” Ed. ASE, București 2002, pag. 667-673
- 29. Die gotische Kunstauffassung – noch aktuell in der Zeit der Jahrhundert-wende? Klassik und Modern an der Schwelle der Jahrhunderten** (Arta gotică-actuală la trecerea între sec.18 și 19? Clasic și modern la granița dintre secole), Congresul Germaniștilor, Sinaia, iunie 1997, publicată în *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens* nr. 11-12, Ed. Paideia, București, 1997, pg. 174 – 176
- 30. Die Gotik – europäischer Geist und Spiritualität** (Goticul – spirit și spiritualitate europeană), Analele Universității *Spiru Haret*, Seria Filologie, anul. IV, Nr. 4, 2002, Ed. Fundației „România de Mâine”, București, 2005, pg. 325-331
- 31. Kriterien zur Bewertung einer Übersetzung** (Criterii pentru evaluarea unei traduceri), Al IX-lea Simpozion Național de Utilaje pentru Construcții al Facultății de Utilaj Tehnologic a UTCB, nov. 2003, publicată în volumul „*Teorie și Practică în Predarea Limbilor Străine*”, Ed. Conspres, București, 2004, pg. 58-64

- 32. D-I Goe ... poate deveni Herr Goe... (?)** (colab.), A XXXVII-a Conferință Națională de Instalații „Instalații pentru mileniul trei” oct. 2002, și publicată în „*Instalații pentru mileniul trei – vol. 2*”, Ed. Matrix Rom, București, 2002, pag. 213-217
- 33. Die literarische Übersetzung als sprachlicher und kultureller Transfer. Einige Überlegungen.** (Traducerea literară ca transfer lingvistic și cultural), Sesiunea de Comunicări Științifice a Catedrei de Germanistică a Universității București, aprilie 1998 și publicată în *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens* nr.13-14, Ed. Paideia, București, 1998, pag.284-286
- 34. Das Problem der Übersetzbarkeit anhand der jeweiligen rumänischen und französischen Übersetzungen von Patrick Süskinds „Das Parfum“**(Problema traductibilității ilustrată pe baza traducerilor în română și franceză ale romanului “Parfumul” de Patrick Süskind), A XXVII-a Sesiune de Comunicări Științifice cu participare internațională de la Academia Tehnică Militară, nov. 1997 și publicată în volumul sesiunii, Ed. Academiei Tehnice Militare, București, 1997, pg. 82-87

H. Participare la conferințe

- 1. Die Dragomanen und ihr Beitrag zur Entwicklung der rumänischen Fürstentümer (2022)** (Dragomanii și contribuția lor la dezvoltarea Principatelor Române), conferința internațională ICASTIS, Bolu Abant İzzet Baysal University, Turcia, 29 sept-1 oct 2022, URL: <http://icastis.ibu.edu.tr/hakkında/kongre-programı> (publicată în COGITO, 2023)

Recenzii scrise

- 1. Martin Henzelmann, Linguistik des ökologischen Diskurses. Untersuchungen zu Kommunikationsformen in Ökologie und Umweltschutz in der Russischen Föderation, Symbolae Slavicae, Band 39, Berlin, New York u.a.: Peter Lang, 2024, 370 S (2025)**, în STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI PHILOLOGIA, Volume 70 (LXX), 3/2025, September 2025: POST-NOVEL/POST-SEMIOTIC/POST-DISPOSITIF IN CONTEMPORARY LITERATURE. A WORLD-SYSTEMS PERSPECTIVE, ISSN (print): 1220-0484; ISSN (online): 2065-9652, pg, 265-268 (WoS, ERIH Plus, EBSCO, DOAJ, Index Copernicus etc.)
- 2. Übersetzen als interlinguales und interkulturelles Sprachhandeln. Ein neues Buch über das Übersetzen zwischen Theorie und Praxis (2012)**, în ADZ, 15 iulie 2012 (Thome, Gisela: Übersetzen als interlinguales und interkulturelles Sprachhandeln. Theorien – Methodologie – Ausbildung, Frank & Timme Verlag, Berlin, 2012)

Lucrări recenzate

- 1. Strukturen und Verfahren in rumänischen Übersetzungen deutscher Dramen in der Zwischenkriegszeit**, Lect. dr. Eleonora Boldojar, UTCB, în: Buletinul Științific al UTCB – Seria Limbi Străine și Comunicare, Nr. 2/2009, pg. 85,86, ISSN: 2065-6343
- 2. Herausforderungen der Sprachvermittlung beim Dolmetschen am Beispiel der Nürnberger Prozesse**, in: HENZELMANN, M. (ed.). Linguistik als diskursive Schnittstelle zwischen Recht, Politik und Konflikt. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2018. 315 S. Studien zur Slavistik, Band 42. ISBN 978-3-8300-9459-3, recenzat: [Georgieva, Margarita](#); [Iliev, Ivan G.](#) - Linguistics as a crossroad between

law, politics, and conflict, Opera Slavica. 2020, vol. 30, iss. 2, pp. 49-53, ISSN: 1211-7676 (print); 2336-4459 (online), DOI: 10.5817/OS2020-2-6, URL: <http://hdl.handle.net/11222.digilib/142759>

3. Traducătorii ororilor naziste. Procesele de la Nürnberg și începuturile interpretării simultane (2022) (colab. cu Victoria Wagner), Ed. Universității din București, ISBN 978-606-16-1360-1, 178 pg.,

a. Bogdan Ghiu - *Cabina interpretului, camera obscură a istoriei. O cercetare pasionantă*

(I) URL: <https://atelier.liternet.ro/articol/36876/Bogdan-Ghiu/Cabina-interpretului-camera-obscura-a-istoriei-O-cercetare-pasionanta-I.html>, și

(II) URL: <https://atelier.liternet.ro/articol/36968/Bogdan-Ghiu/Cabina-interpretului-camera-obscura-a-istoriei-O-cercetare-pasionanta-II.html>

b. Lansare Gaudeamus 9.12.2022, prezentare RR Actualități Anca Șrian Caproș: *La dispozitia dvs.*, 19.12.2022 (https://podcast.srr.ro/RRA/la-dispozitia-dumneavoastra/-s_1-sh_5251), min. 6-12:15,

c. PELEA, Alina / MIHĂESCU, Manuela (coord.)- *REVUE INTERNATIONALE D'ÉTUDES EN LANGUES MODERNES APPLIQUÉES (RIELMA)*, Nr. 15/2022: En Vitrine, Cluj-Napoca: Univ. Babeș-Bolyai, pg. 121, ISSN-L 1844-5586, URL: https://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no15_2022.pdf

d. Coța, Doris D. (2023) : *Traducătorii ororilor naziste: Procesele de la Nürnberg și începuturile interpretării simultane*. În: Codarcea, Emilia et. all. (ed.): *Gender und Gendern in Sprache und Literatur, Klausenburger Beiträge zur Germanistik Bd. 12*, Casa Cărții de Știință: Cluj Napoca, ISBN: 978-606-17-2246-4, pg. 279-284, https://germanistik-cluj.iimdofree.com/app/download/11214422383/KBG+Band+12_2023.pdf?t=1707578083

e. Lange, Daniela (2025): *Von den Anfängen des Simultandolmetschens*. În: Draganovici, Mihai. et. all. (ed.): *Bukarester Beiträge zur Germanistik, Heft. 7/2025*, ISSN-L 2734 – 7508, pg. 299-305, DOI: 10.62229/bbzg7-25/17

Referent științific: Dicționar Ilustrat german-român, Ed. Aramis, 2019

Traduceri

1. **Detectivii la Marea Nordului. Hoti sub acoperire**, Bettina Goschl / Klaus-Peter Wolf, Ed. Aramis, 2023, 152 pag, ISBN 978-606-009-628-3
2. **Detectivii la Marea Nordului. Comoara piratilor**, Bettina Goschl / Klaus-Peter Wolf, Ed. Aramis, 2023, 168 pag, ISBN 978-606-009-627-6
3. **Bătăie cu perne în Expresul de Noapte**, Alexander von Knorre, Ed. Ars Libri, 2022, 144 pg, ISBN 978-606-36-1904-5
4. **Spridușii Crăciunului și mașina de dorințe**, Bettina Gotzen-Beek, Ed. Aramis, 2021, 32 pg, ISBN: 978-606-009-483-8
5. **Mica locomotivă de Crăciun**, Anna Ruhe, Ed. Aramis, 2021, 32 pg, ISBN: 978-606-009-484-5
6. **Vânătoare pe marea Diavolului**, Kerster Schlenz, Ed. Aramis, 2020, 192 pg, ISBN: 978-606-009-234-6
7. **Wupii – atacul agenților antipatici**, Fabian Lenk, Ed. Aramis, 2020, 128 pg, ISBN: 978-606-009-096-0
8. **Cum să devii mentalist!** Timon Krause, Ed. Aramis, 2019, 304 pg, ISBN: 978-606-009-191-2
9. **Wupii – Aterizare forțată de pe o planetă îndepărtată**, Fabian Lenk, Ed. Aramis, 2018, 126 pg
10. **Evadare din lumea de jos**, Kester Schlenz, Ed. Aramis, 2018, 188 pg

11. **Hotelul „Lăbuța fermecată”**. Vol. 2: Dispariția stăpânei, Feline Lang, Ed. Aramis, 2017, 144 pg
12. **Hotelul „Lăbuța fermecată”**. Vol. 1: Atenție, vecini răi, Feline Lang, Ed. Aramis, 2017, 144 pg
13. **„Meine Akte und ich“ – eine Recherche über die Staatsicherheit**, piesă de teatru prezentată în cadrul proiectului „Parallel Lives-Das 20. Jahrhundert durch die Augen der Geheimdienste Gesehen” la Teatrul Odeon, oct. 2014 (trad. din germană și engleză)
14. **Roussel, Eliane – Der Mondrache**, Ed. Liternet, 2005, ISBN 973-7893-01-08, 44 pg. (trad. în germană cu Renate & Herbert Gebel)
15. **Georg Kreis** - Europa si Elvetia, Elvetia si Europa, în revista Sec. 21-Elveția. O țară în Europa, 5-10/2004, pg. 41-53 (trad. din germană)

Coordonator/Editor reviste științifice

1. Buletinul Științific al UTCB – Seria Limbi Străine și Comunicare, Nr. 1/2009, ISSN: 2065-6343
2. Buletinul Științific al UTCB – Seria Limbi Străine și Comunicare, Nr. 2/2009, ISSN: 2065-6343
3. Draganovici, Mihai/Cosma, Ruxandra/Fierbințeanu, Hermine/Irod, Maria (2021) Bukarester Beiträge zur Germanistik, vol. 3: Mit den Augen des Sprechers betrachtet: Blicke und Worte, București: Ed. Universității din București, ISSN-L 2734 – 7508
4. Draganovici, Mihai/Cosma, Ruxandra/Fierbințeanu, Hermine/Irod, Maria (2022) Bukarester Beiträge zur Germanistik, vol. 4: Mit den Augen des Sprechers betrachtet: Aussicht und Ausdruck, București: Ed. Universității din București, ISSN-L 2734 – 7508
5. Draganovici, Mihai/Cosma, Ruxandra/Fierbințeanu, Hermine/Irod, Maria (2023) Bukarester Beiträge zur Germanistik, vol. 5: Höflichkeit und Derbheit. Literarisch inszeniert, real, im Vergleich, București: Ed. Universității din București, ISSN-L 2734 – 7508
6. Draganovici, Mihai/Draganovici, Evemarie/Cusin, Ioana/Dovgan, Ana (2025) Bukarester Beiträge zur Germanistik, vol. 7: Translation und Rezeption. Translatologische, linguistische und literarische Streifzüge. București: Ed. Universității din București, ISSN-L 2734 – 7508

Coordonator colecții

Colecția „Traducere și Interpretare”, seria „Științe Umaniste”, Editura Universității din București

Membri colective de redacție

Bukarester Beiträge zur Germanistik

Membri comisii susținere doctorat

1. mai 2022 Ana Dovgan

Membri comisii îndrumare doctorală

1. Nicoleta Gheorghe (2018,2019)
2. Ana Dovgan (2020, 2021)
3. Ioana Mustață (2021, 2022)
4. Roxana Pănescu (2024-)

Citări

1. Hăisan, Daniela. (2025) “Doctoral research on theatre translation in Romanian universities in the 21th century: an overview.” In: Bassnett, Susan & Catalina Iliescu-Gheorghiu (eds.) 2025. *Theatre translation. Performability and reception from intercultural perspectives / La traducción del teatro. Representabilidad y recepción desde perspectivas interculturales*. *MonTI* 17, Alicante, ISSN-e 1989-9335, ISSN 1889-4178 pp. 105-136; pg. 114, 120,

2. Petraru, Ana Magdalena (2022) - Discursul românesc despre traducere în periodice (1900–1945), în: Constantinescu, Muguraş/Dejica, Daniel/Vîlceanu, Titela (coord.): O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea, Domenii literare și nonliterare. (2021), vol. 1, București: Ed. Academiei Române, ISBN 978-973-27-3438-4, pg. 690
3. Akin, Ayla (2021)- Çeviri Yorumbilimi Çevirmenin Anlama Süreci, Istanbul: Hiperyayın, ISBN: 978-625-7443-56-2, URL: https://books.google.ro/books?hl=de&lr=&id=NPQ3EAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PT4&ots=D0y4sQRNjq&sig=cclYDeNUIHhAOMBGxOD39I8qCYk&redir_esc=y#v=onepage&q=draganovici&f=false
4. Madej, Lizaveta (2020) - Diplomacké tlmočenie v zahraničných výskumoch, in: Bujačková, Zuzana/Jalová, Katarína (Hgg.): Mladá rusistika – nové tendencie a trendy VI, Bratislava:Stimul, ISBN: ISBN 978-80-8127-271-4, URL: [https://www.academia.edu/44372836/Mladá_rusistika_nové_tendencie_a_trendy_VI](https://www.academia.edu/44372836/Mlad%C3%A1_rusistika_nov%C3%A9_tendencie_a_trendy_VI), pg. 22/25
5. Talpă, Svetlana (2020) - Dansul tradițional, folcloric (popular) și academic: probleme de actualitate și de cercetare a trăsăturilor caracteristice culturii republicii moldova, în: Victor Ghilaș, Adrian Dolghi (ed.): PATRIMONIUL CULTURAL: CERCETARE, VALORIFICARE, PROMOVARE, VOL. I, Chișinău : Institutul Patrimoniului Cultural, ISBN 978-9975-52-215-1, URL: https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwjWzNzl26HxAhUQPuwKHboPAxo4RhAWMAI6BAgHEAQ&url=http%3A%2F%2Ffich.md%2Fwp-content%2Fuploads%2F2020%2F11%2FPATRIMONIUL-CULTURAL.CERCETARE.VALORIFICARE.PROMOVARE.VOL_I.-I.pdf&usq=AOvVaw0IEt4g8hwzgmksRkflgTMz, pg. 86f (nota 17)
6. Schwarz, Eveline (2020) – „Wir können nur bedingt mit Lehrwerken arbeiten“ Über die Anforderungen an Lehrwerke und translationsorientierten Sprachunterricht. In: Ursula Stachl-Peier, Eveline Schwarz (Hgg.)- Ressourcen und Instrumente der translationsrelevanten Hochschuldidaktik, Frank&Timme/Berlin, ISBN: 978-3-7329-0685-7, URL: <https://books.google.ro/books?id=9psGEAAAQBAJ&pg=PA90&dq=draganovici+mihai&hl=de&sa=X&ved=2ahUKEwiOglbrvc30AhWH57sIHynxDngQ6AF6BAgGEAI#v=onepage&q=draganovici%20mihai&f=false>, pg. 90
7. M Suntsova / G Fakhretdinova (2020) - Strategies for Teaching Industry-Specific English and German Terminology to Engineering Students, în: IEEE Global Engineering Education Conference (EDUCON), ISBN:978-1-7281-0930-5, URL: <https://ieeexplore.ieee.org/abstract/document/9125190/authors#authors>, citarea 11,
8. Nergis, Altinkaya (2019) – Die Komplexität und Kritik literarischer Übersetzung. In: Mehmet Tahir Öncü, Kadriye Öztürk, Ahmet Ugur Nalcioglu (Hgg.)- Ex Oriente Lux: Varianten der deutsch- türkischen Begegnungen, Logos Vlg./Berlin, ISBN 978-3-8325-4917-6 URL: <https://books.google.ro/books?id=AK6xDwAAQBAJ&pg=PA120&dq=draganovici+mihai&hl=de&sa=X&ved=2ahUKEwjhyihvM30AhXeiv0HHTpqCQ4Q6AF6BAgHEAI#v=onepage&q=draganovici%20mihai&f=false>, pg. 120
9. Martin Henzelmann (2018) – Die semantische Konzeption der Übersetzung des EU-Rechts: Ein Vergleich zwischen englischen, deutschen und bulgarischen Textbeispielen, In: Comati, Sigrun/ Krauß, Raiko/ Schaller, Helmut – Bulgarica 1, ISSN 2567-7586, URL: <https://books.google.ro/books?id=aM9FDwAAQBAJ&pg=PA97&dq=draganovici&hl=de&sa=X&>

[ved=0ahUKewiB3YeVponfAhWIAhAIHQy4Q6AEIKzAB#v=onepage&q=draganovici&f=false](#),
pg. 95

10. СУНЦОВА МАРИЯ СТАНИСЛАВОВНА, СЕРГЕЕВА ЗОЯ СТЕПАНОВНА - ОСНОВНЫЕ ТРУДНОСТИ ОСВОЕНИЯ АНГЛИЙСКОЙ И НЕМЕЦКОЙ ЛЕКСИКИ СТУДЕНТАМИ НАПРАВЛЕНИЯ "НАНОТЕХНОЛОГИИ", In: Казанский национальный исследовательский технологический университет, Казань, Номер: 57-11 Год: 2017 Страницы: 221-228, ISSN: 2311-1305 (Suntsova Maria Stanislavovna, Sergeeva Zoya Stepanovna (2017) -Difficulties Occurring in Acquiring English and German Vocabularies by Undergraduates Majoring in Nanotechnology, Kazan National Research Technological University, Kazan), URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=32433394>
11. Aylin SEYMEN (2016) - WIE RELEVANT IST LANDESKUNDLICHES WISSEN BEIM ÜBERSETZEN In: Kafkas Üniversitesi Sosyal, Bilimler Enstitüsü Dergisi, Kafkas University, Journal of the Institute of Social Sciences Sonbahar, Autumn 2016, Number 18, 395-405 DOI:10.9775/kausbed.2016.020, e-ISSN: 2149-0643, URL: <http://docplayer.org/35843565-Wie-relevant-ist-landeskundliches-wissen-beim-uebersetzen-the-importance-of-general-knowledge-about-the-country-during-the-translation-process.html>, pg. 396
12. Iacob, Dan Dumitru (2015) – Elitele din Principatele Române în prima jumătate a sec. al XIX-lea, Ed. Univ. „Al.I.Cuza”/Iași, ISBN: 978-606-714-187-0, URL: https://www.academia.edu/18466919/Elitele_din_principatele_romane_in_prima_jumatate_a_secolului_al_XIX_lea_Sociabilitate_și_divertisment_The_Elite_in_the_Romanian_Principalities_in_the_First_Half_of_the_19th_Century_Sociability_and_Entertainment_, pg. 227, nota 654
13. Kohvakka, Hannele (2008) - Zur Übersetzbarkeit von Ironie –am Beispiel von Prosatexten Kurt Tucholskys. În: ENELL-NILSSON, Mona / MÄNNIKKÖ, Tiina (ed.): ÜBERSETZUNGSTHEORIE, FACHSPRACHEN UND MEHRSPRACHIGKEIT, VAKKI-Symposium XXVIII. Vaasa 8.–9.2.2008, 88–99, ISBN 978-952-476-248-9, (pg. 90), URL: http://www.vakki.net/publications/no35_de.html
14. Iacob, Dan Dumitru (2007) - BALURILE ÎNALTEI SOCIETĂȚI DIN PRINCIPATELE, ROMÂNE LA MIJLOCUL SECOLULUI AL XIX-LEA. În: Rădvan, Laurențiu (ed.): Orașul din spațiul românesc între Orient și Occident, Ed. Univ. „Al.I.Cuza”/Iași, ISBN 978 973 703 268 3, pg. 324, nota 215

Premii: Crystal Prize „THE BEST PAPER”, Ruse 2011, <http://conf.uni-ruse.bg/bg/docs/cp11/6.3/6.3-17.pdf>

Prezențe în baze de date

BCUB	5
BCUI	3
BCUC	4
BCUT	4
BA	2
Deutsche Nationalbibliothek	9
Österreichische Nationalbibliothek	3

BVB - BibliotheksVerbund Bayern Solr-Zugang	1
HBZ, NRW-Verbundkatalog	1
Verbundkatalog HeBIS, Hessen	5
K10plus - Verbundkatalog von GBV und SWB	1
Suchmaschine des Österreichischen Bibliothekenverbundes	3
Worldcat	18
TOTAL	59

BCUB, BCUI, BCUC, BCUT, BA, Deutsche Nationalbibliothek, Österreichische Nationalbibliothek, BVB - BibliotheksVerbund, Bayern Solr-Zugang, HBZ, NRW-Verbundkatalog, Verbundkatalog HeBIS, Hessen, K10plus - Verbundkatalog von GBV und SWB, Suchmaschine des Österreichischen Bibliothekenverbundes, Worldcat

20.01.2026